



LEGAL SERVICES AGREEMENT	ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ
Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.	Экспортное гарантийное и страховое общество, а.с.
Vodičkova 34/701, 111 21 Praha 1	ул. Водичкова, 34/701, 111 21 г. Прага 1
IN 45279314	ИН: 45279314
TIN: CZ45279314	ИНН: CZ45279314
registered in the Commercial Register of the Municipal Court in Prague, Section B, Case №1619	зарегистрировано в Торговом реестре Городского суда в г. Праге, раздел В, дело № 1619
bank details: Czech National Bank	банковские реквизиты: Чешский Национальный Банк
account number: 2103011 / 0710	номер счета: 2103011 / 0710
represented by David Havlíček, the Chairman of the Board of Directors	в лице Давида Гавличека , председателя правления
hereinafter referred to as the « Customer »	(далее « Заказчик »)
and	и
Limited Liability Company	Общество с ограниченной ответственностью
« Verdikt Legal Center »	« Правовой центр «ВердиктЪ »
117208, Moscow, Sumskey proezd, 8, building 3, floor 1, premise 3, room 3	117208, город Москва, Сумской проезд, дом 8, корпус 3, этаж 1, помещение 3, комната 3
OGRN 1097746443211	ОГРН 1097746443211
TIN 7727695407	ИНН 7727695407
registered in the Unified State Register of Legal Entities on 12.08.2009, registration number 1097746443211	зарегистрировано в ЕГРЮЛ 12.08.2009 года, ГРН записи 1097746443211
represented by Mr. Andrey Andreyevich Rodkin , General Director, acting on the basis of the Company's Charter	в лице генерального директора Родкина Андрея Андреевича , действующего на основании Устава общества,
(hereinafter referred to as the « Contractor »; the Customer and the Contractor are hereinafter collectively referred to as the « Contracting Parties » and individually as the « Contracting Party »)	(далее « Исполнитель »; Заказчик и Исполнитель далее вместе именуются « Стороны договора » и по отдельности « Сторона договора »)
in connection with the transfer to the Customer of the rights to claim debt recovery from JSC «MOSKOVSKY METROSTROY» (JSC «Mosmetrostroy», OGRN 1027739002378, TIN 7710068052), established by the Decision of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428, and the rights to claim debt recovery from LLC Leasing Investment Company (LLC Lizincom, OGRN 1027700259300, TIN 2263012345) under contract № SMKZ-RF-12-002 of 12.03.2012	в связи с переходом к Заказчику прав требования взыскания задолженности с АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА «МОСКОВСКИЙ МЕТРОСТРОЙ» (АО «Мосметрострой», ОГРН 1027739002378, ИНН 7710068052), установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428, а также прав требования взыскания задолженности с ООО «Лизинговая инвестиционная компания» (ООО «Лизинком», ОГРН 1027700259300,

<p>The parties hereto enter into this Legal Services Agreement (hereinafter referred to as the «Agreement»):</p>	<p>ИНН 2263012345) по контракту № SMKZ-RF-12-002 от 12.03.2012 года</p> <p>Стороны заключают настоящий Договор оказания юридических услуг (далее «Договор»):</p>
<p>ARTICLE 1</p>	<p>СТАТЬЯ 1</p>
<p>Subject of the Agreement</p>	<p>Предмет Договора</p>
<p>1.1. Under this Agreement, the Contractor undertakes to provide the following legal services to the Customer in accordance with the Customer's instruction and during the term of services under this Agreement:</p>	<p>1.1. По настоящему Договору Исполнитель обязуется в соответствии с поручением Заказчика и в течение срока оказания услуг по настоящему Договору оказать Заказчику следующие услуги в области права:</p>
<p>1.1.1. Familiarization with the content of primary documents and factual circumstances regarding the issue of debt recovery in favor of the Customer from «Mosmetrostroy» JSC, established by the Decision of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428 and debt with Lizincom LLC under contract № SMKZ-RF-12-002 dated 12.03.2012.</p>	<p>1.1.1. Ознакомление с содержанием первичных документов и фактическими обстоятельствами в отношении вопроса взыскания в пользу Заказчика задолженности с АО «Мосметрострой», установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428, а также задолженности с ООО «Лизинком» по контракту № SMKZ-RF-12-002 от 12.03.2012 года.</p>
<p>1.1.2. Determination together with the Customer of the possible procedure and judicial prospects (including by filing a petition to declare the debtor bankrupt) of debt collection in the Contractor's jurisdiction, as well as legal advice to the Customer on the most effective ways of debt collection from «Mosmetrostroy» JSC, Lizincom LLC.</p>	<p>1.1.2. Определение совместно с Заказчиком возможного порядка и судебных перспектив (в том числе путем подачи заявления о признании должника банкротом) взыскания задолженности в юрисдикции Исполнителя, а также осуществление юридического консультирования Заказчика по наиболее эффективным путям взыскания задолженности с АО «Мосметрострой», ООО «Лизинком».</p>
<p>1.1.3. Preparation of additional pre-trial appeal (in connection with the transfer of claim rights to the Customer) in writing on behalf of the Customer to «Mosmetrostroy» JSC for repayment of the debt established by the Arbitration Court of the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428, and, if necessary, to Lizincom LLC for the return of debts under contract № SMKZ-RF-12-002 dated 12.03.2012.</p>	<p>1.1.3. Подготовка дополнительного досудебного обращения (в связи с переходом прав требования к Заказчику) в письменной форме от имени Заказчика в адрес АО «Мосметрострой» о возврате задолженности, установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428, а также, при необходимости, в адрес ООО «Лизинком» о</p>

	возврате задолженности по контракту № SMKZ-RF-12-002 от 12.03.2012 года.
<p>1.1.4. Execution of procedural succession in the Moscow City Arbitration Court for the purpose of obtaining and further submission on behalf of the Customer of the writ of execution for recovery of debt from «Mosmetrostroy» JSC, established by the Decision of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428.</p>	<p>1.1.4. Осуществление процессуального правопреемства в Арбитражном суде города Москвы для целей получения и дальнейшего предъявления от имени Заказчика исполнительного листа на взыскание задолженности с АО «Мосметрострой», установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428.</p>
<p>1.1.5. Submission of a writ of execution on behalf of the Customer to enforce recovery of the debt from «Mosmetrostroy» JSC, established by the Decision of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428.</p>	<p>1.1.5. Предъявление исполнительного листа от имени Заказчика на принудительное взыскание задолженности с АО «Мосметрострой», установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428.</p>
<p>1.1.6. Provision of related legal services to the Customer in connection with all of the foregoing in subparagraphs 1.1.1. – 1.1.5. of paragraph 1.1. of this Agreement, including, if necessary, participation in the negotiation process in the interests of the Customer with representatives of «Mosmetrostroy» JSC, «Lizincom» LLC or third parties to settle the issue of repayment of debts of «Lizincom» LLC, «Mosmetrostroy» JSC to the Customer.</p>	<p>1.1.6. Оказание сопутствующих юридических услуг Заказчику в связи со всем вышеизложенным в подпунктах 1.1.1. – 1.1.5. пункта 1.1. настоящего Договора, в том числе при необходимости участие в переговорном процессе в интересах Заказчика с представителями АО «Мосметрострой», ООО «Лизинком» или третьих лиц по урегулированию вопроса погашения задолженности ООО «Лизинком», АО «Мосметрострой» перед Заказчиком.</p>
<p>1.2. In case the actions and measures on compulsory collection listed in clause 1.1. of this Agreement will not lead to debt repayment or in case the relevant instruction will be made by the Customer to the Contractor, the Contractor within the framework of this Agreement undertakes to provide the Customer with legal services on consulting and representation of the Customer's interests in the bankruptcy case of «Mosmetrostroy» JSC, which will be initiated in the arbitration court under the Contractor's jurisdiction due to the debt of «Mosmetrostroy» JSC established by the Decision of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the</p>	<p>1.2. В случае, если действия и меры по принудительному взысканию, перечисленные в пункте 1.1. настоящего Договора не приведут к погашению задолженности или в случае, если соответствующее указание будет сделано Заказчиком в адрес Исполнителя, то Исполнитель в рамках настоящего Договора обязуется оказать Заказчику юридические услуги по консультированию и представлению интересов Заказчика по делу о банкротстве АО «Мосметрострой», которое будет инициировано в арбитражном суде в юрисдикции Исполнителя в связи с наличием</p>

<p>Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428.</p>	<p>у АО «Мосметрострой» задолженности, установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428.</p>
<p>ARTICLE 2</p>	<p>СТАТЬЯ 2</p>
<p>General conditions</p>	<p>Общие условия</p>
<p>2.1. When performing the terms and conditions of this Agreement, subject to the contents of sub-clause 1.1.2 of this Agreement, the Contractor shall act in accordance with the assignment provided by the Customer (including by exchange of letters by e-mail), which contains the description and list of legal services provided for in Article 1 of this Agreement.</p>	<p>2.1. При исполнении условий настоящего Договора, с учетом содержания подпункта 1.1.2. настоящего Договора, Исполнитель действует в соответствии с заданием, предоставленным Заказчиком (в том числе путем обмена письмами по электронной почте), в котором содержится описание и перечень юридических услуг, предусмотренных Статьей 1 настоящего Договора.</p>
<p>2.2. The Customer undertakes to pay the Contractor remuneration for rendering legal services provided for in this Agreement in the order and in the amount determined by this Agreement.</p>	<p>2.2. Заказчик обязуется уплатить Исполнителю вознаграждение за оказание юридических услуг, предусмотренных в настоящем Договоре, в порядке и в размере, определенном настоящим Договором.</p>
<p>ARTICLE 3</p>	<p>СТАТЬЯ 3</p>
<p>Rights and obligations of the Parties</p>	<p>Права и обязанности Сторон</p>
<p>3.1. The Customer undertakes:</p> <p>3.1.1. Provide the Contractor with the assignment referred to in paragraph 2.1. of this Agreement and inform the Contractor, represented by its authorized employees, of all known circumstances regarding the assignment given by the Customer in accordance with paragraph 2.1. of this Agreement, in order to provide the Customer with legal services of proper quality as provided for in Section 1 of this Agreement.</p> <p>3.1.2. Provide the Contractor, represented by its authorized employees, with copies of all documents required for the performance of the assignment referred to in Clause 2.1. of this Agreement, and if necessary – their originals.</p>	<p>3.1. Заказчик обязуется:</p> <p>3.1.1. Предоставить Исполнителю задание, упомянутое в пункте 2.1. настоящего Договора, и сообщить Исполнителю в лице его уполномоченных сотрудников все известные обстоятельства относительно задания, которое дается Заказчиком в соответствии с пунктом 2.1. настоящего Договора, с целью оказания Заказчику юридических услуг надлежащего качества, предусмотренных Разделом 1 настоящего Договора.</p> <p>3.1.2. Обеспечить предоставление в распоряжение Исполнителя в лице его уполномоченных сотрудников копий всех документов, требующихся для выполнения задания, упомянутого в пункте 2.1. настоящего Договора, а в необходимых случаях - их подлинники.</p>

<p>3.1.3. Timely and fully pay the remuneration to the Contractor.</p>	<p>3.1.3. Своевременно и в полном объеме уплатить вознаграждение Исполнителю.</p>
<p>3.2. The Customer has the right to check at any time the progress and quality of the Contractor's performance of the assignment in accordance with the subject of this Agreement, without interfering with the Contractor's current activities, and the Customer's instructions within the scope of the assignment mentioned in clause 2.1. of this Agreement shall be binding on the Contractor.</p>	<p>3.2. Заказчик вправе во всякое время проверять ход и качество выполнения Исполнителем задания в соответствии с предметом настоящего Договора, не вмешиваясь при этом в текущую деятельность Исполнителя, при этом указания Заказчика в пределах задания, упомянутого в пункте 2.1. настоящего Договора, являются обязательными для Исполнителя.</p>
<p>3.3. The Contractor shall:</p> <p>3.3.1 Perform the Customer's assignment, which is given by him in accordance with the subject of this Agreement, using his special knowledge in the field of law, in connection with which he shall provide qualified employees (specialists) with higher legal education for the purposes of the Customer's assignment.</p> <p>3.3.2. Ensure complete confidentiality of information received by the Contractor from the Customer in connection with rendering services under this Agreement during the whole term of validity of this Agreement and after its termination, in this connection do not disclose and do not transfer to other persons outside the subject of this Agreement the information received in connection with rendering services under this Agreement.</p> <p>3.3.3. Not to use the information obtained in connection with the provision of services under this Agreement for their own purposes or in such a way that causes or may cause damage to the Customer or its direct activities.</p>	<p>3.3. Исполнитель обязан:</p> <p>3.3.1. Выполнить задание Заказчика, которое дается им в соответствии с предметом настоящего Договора, используя свои специальные познания в области права, в связи с чем предоставить для целей выполнения задания Заказчика квалифицированных сотрудников (специалистов) с высшим юридическим образованием.</p> <p>3.3.2. Обеспечить полную конфиденциальность информации, полученной Исполнителем от Заказчика в связи с оказанием услуг по настоящему Договору в течение всего срока действия настоящего Договора и после его окончания, в связи с чем не разглашать и не передавать другим лицам вне рамок предмета настоящего Договора сведения, полученные в связи с оказанием услуг по настоящему Договору.</p> <p>3.3.3. Не использовать сведения, полученные в связи с оказанием услуг по настоящему Договору, в своих собственных целях или таким образом, который причиняет или может причинить ущерб Заказчику или его непосредственной деятельности.</p>
<p>3.4. The Contractor shall have the right:</p> <p>3.4.1. To demand from the Customer the information and documents necessary for fulfillment of the assignment.</p> <p>3.4.2. If it is necessary to perform additional actions required for recovery of the debt from «Mosmetrostroy» JSC for the debt established by the Decision of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the Czech Republic and</p>	<p>3.4. Исполнитель вправе:</p> <p>3.4.1. Истребовать у Заказчика необходимые для выполнения задания информацию и документы.</p> <p>3.4.2. При необходимости совершения дополнительных действий, необходимых для взыскания задолженности с АО «Мосметрострой», установленной по Решению Арбитражного суда при</p>

<p>the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which is recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 on case № A40-87210/2021-83-428, and debts with «Lizincom» LLC under contract № SMKZ-RF-12-002 of 12.03.2012, not mentioned in Section 1 of this Agreement, in particular, in connection with the execution of a possible assignment of claim rights belonging to the Customer to a third party, to inform the Customer thereof, to agree with the Customer on the procedure for taking the necessary additional actions with amendments to Section 1 of this Agreement.</p>	<p>Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428, а также задолженности с ООО «Лизинком» по контракту № SMKZ-RF-12-002 от 12.03.2012 года, не упомянутых в Разделе 1 настоящего Договора, в частности, в связи с оформлением возможной уступки прав требования, принадлежащих Заказчику в адрес третьего лиц, сообщить об этом Заказчику, согласовать с ним порядок совершения необходимых дополнительных действий с внесением изменений в Раздел 1 настоящего Договора.</p>
<p>ARTICLE 4</p>	<p>СТАТЬЯ 4</p>
<p>Settlement procedure between the Parties</p>	<p>Порядок расчетов между Сторонами</p>
<p>4.1. [REDACTED]</p>	<p>4.1. [REDACTED]</p>
<p>4.2. For the legal services rendered by the Contractor to the Customer, provided by Section 1 of this Agreement, the Customer shall set the Contractor's remuneration [REDACTED] as a result of recovery from JSC «Mosmetrostroy» debt established under the Award of the Arbitration Court at the Economic Chamber of the Czech Republic and the Agrarian Chamber of the Czech Republic dated 14.01.2020, which was recognized and enforced in accordance with the ruling of the Moscow City Arbitration Court dated 06.09.2021 in case № A40-87210/2021-83-428, and/or debt with Lizincom LLC under contract № SMKZ-RF-12-002 dated 12.03.2012, including also in case of assignment of the claim rights belonging to the Customer to a third party, as well as in case the debt repayment for «Mosmetrostroy» JSC, «Lizincom» LLC is performed by a third party.</p>	<p>4.2. За оказываемые Исполнителем юридические услуги Заказчику, предусмотренные Разделом 1 настоящего Договора, Заказчиком устанавливается вознаграждение Исполнителя [REDACTED] в результате взыскания с АО «Мосметрострой» задолженности, установленной по Решению Арбитражного суда при Экономической палате Чешской Республики и Аграрной палате Чешской Республики от 14.01.2020 года, которое признано и приведено в исполнение в соответствии с определением Арбитражного суда города Москвы от 06.09.2021 года по делу № A40-87210/2021-83-428, и/или задолженности с ООО «Лизинком» по контракту № SMKZ-RF-12-002 от 12.03.2012 года, в том числе также в случае переуступки прав требования, принадлежащих Заказчику, в адрес третьего лица, а также в случае, если погашение задолженности за АО «Мосметрострой», ООО «Лизинком» осуществит третье лицо.</p>

<p>4.3. The remuneration specified in clause 4.2. of this Agreement shall be paid by the Customer in non-cash form to the settlement account to be specifically indicated for this purpose by the Contractor in the form of a separate notice to the Customer, and shall not include VAT, since the Contractor applies the simplified taxation system (STS) in its activities.</p>	<p>4.3. Вознаграждение, указанное в пункте 4.2. настоящего Договора, выплачивается Заказчиком в безналичной форме на расчетный счет, который будет специально указан для этого Исполнителем в виде отдельного уведомления в адрес Заказчика, и не включает в себя НДС, поскольку Исполнитель применяет упрощенную систему налогообложения (УСН) в своей деятельности.</p>
<p>4.4. Approved in written in advanced by the Customer the court and other mandatory expenses (including, but not limited to, expenses for payment of state duty in the Contractor's jurisdiction, notarization of documents, preparation of appraisal reports, expert examinations, including in court, payment of remuneration of the arbitration manager, etc.), the need to pay which may arise in the course of the Contractor's rendering of services provided by Section 1 of this Agreement, which obviously are not part of the Contractor's remuneration under this Agreement, shall be paid by the Customer or at the expense of the Customer's funds, which may be held by third parties, as well as (among others) - by the Contractor.</p>	<p>4.4. Заранее письменно согласованные с Заказчиком судебные и иные обязательные расходы (в том числе, но не ограничиваясь, расходы на уплату государственной пошлины в юрисдикции Исполнителя, нотариальное заверение документов, подготовку оценочных заключений, проведение экспертиз, в том числе в судебном порядке, оплату вознаграждения арбитражного управляющего и так далее), необходимость уплаты которых может возникнуть в ходе оказания Исполнителем услуг, предусмотренных Разделом 1 настоящего Договора, которые очевидно не являются частью вознаграждения Исполнителя по настоящему Договору, подлежат оплате Заказчиком или за счет средств Заказчика, которые могут находиться у третьих лиц, а также (в том числе) – у Исполнителя.</p>
<p>ARTICLE 5</p>	<p>СТАТЬЯ 5</p>
<p>Term of service</p>	<p>Срок оказания услуг</p>
<p>5.1. This Agreement shall come into effect from the date of its conclusion (signing) by the Parties (the date of commencement of rendering services under this Agreement) and shall remain in force till 31.12.2024 inclusive (the expected date of termination of rendering services under this Agreement).</p> <p>5.2. By agreement of the Parties to this Agreement the relevant period of service provision specified in clause 5.1. of this Agreement may be extended.</p> <p>5.3. The Customer has the right to refuse from the fulfillment of this Agreement at any moment with obligatory compensation to the Contractor of actually incurred expenses on the fulfillment of this Agreement by the moment of its termination.</p> <p>5.4. As far as fulfillment of the Parties' obligations arising from this Agreement is concerned, it shall</p>	<p>5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его заключения (подписания) Сторонами (срок начала оказания услуг по настоящему Договору) и действует до 31.12.2024 года включительно (предполагаемый срок окончания оказания услуг по настоящему Договору).</p> <p>5.2. По соглашению Сторон настоящего Договора соответствующий срок оказания услуг, указанный в пункте 5.1. настоящего Договора, может быть продлен.</p> <p>5.3. Заказчик вправе в любой момент отказаться от исполнения настоящего Договора с обязательной компенсацией Исполнителю реально понесенных затрат по исполнению настоящего Договора к моменту его прекращения.</p>

<p>remain in force until the proper fulfillment of all undertaken obligations by the Parties.</p>	<p>5.4. В части исполнения обязательств Сторон, вытекающих из настоящего Договора, он действует до момента надлежащего исполнения Сторонами всех взятых на себя обязательств.</p>
<p>ARTICLE 6</p>	<p>СТАТЬЯ 6</p>
<p>Responsibilities of the Parties</p>	<p>Ответственность Сторон</p>
<p>6.1. The Parties shall be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under this Agreement in accordance with the current legislation of the Russian Federation.</p>	<p>6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.</p>
<p>ARTICLE 7</p>	<p>СТАТЬЯ 7</p>
<p>Force Majeure</p>	<p>Форс - мажор</p>
<p>7.1. Neither Party shall be liable to the other Party for failure to perform its obligations under this Agreement due to force majeure circumstances - extraordinary and unavoidable circumstances arising beyond the will and desire of the Parties and which cannot be foreseen or avoided, including declared or actual war, civil unrest, epidemics, blockades, embargoes, fires, earthquakes, floods and other natural disasters, as well as the issuance of acts by the authorized governmental authorities.</p> <p>7.2. The certificate issued by the relevant competent authority shall be sufficient evidence of the existence and duration of force majeure.</p> <p>7.3. The Party that fails to fulfill its obligation due to force majeure shall immediately notify the other Party of such circumstances and their impact on the fulfillment of obligations under this Agreement.</p> <p>7.4. If the force majeure circumstances last for 2 (two) consecutive months, this Agreement may be terminated by either Party by giving written notice to the other Party.</p>	<p>7.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за неисполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное действием обстоятельств непреодолимой силы, т.е. чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, возникших помимо воли и желания сторон и которые нельзя предвидеть или избежать, в том числе объявленная или фактическая война, гражданские волнения, эпидемии, блокада, эмбарго, пожары, землетрясения, наводнения и другие природные стихийные бедствия, а также издание актов уполномоченными государственными органами.</p> <p>7.2. Свидетельство, выданное соответствующим компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.</p> <p>7.3. Сторона, которая не исполняет своего обязательства вследствие действия непреодолимой силы, должна незамедлительно известить другую Сторону о таких обстоятельствах и их влиянии на исполнение обязательств по настоящему Договору.</p> <p>7.4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении 2 (двух) последовательных месяцев, настоящий Договор может быть расторгнут любой из</p>

	Сторон путем направления письменного уведомления другой Стороне.
ARTICLE 8	СТАТЬЯ 8
Delivery - acceptance of services rendered	Сдача – приемка оказанных услуг
<p>8.1. Termination of rendering of legal services under this Agreement, provided by Section 1 hereof, shall be formalized by the act of delivery - acceptance of the result of rendered services (based on the results of the Contractor's fulfillment of the Customer's assignment) within 3 (three) working days from the moment of actual termination of rendering of legal services under this Agreement, including taking into account the term specified in clause 5.1. hereof. This act shall specify the Customer's remarks (if any) on the Contractor's actions, and in the absence of remarks the Parties shall consider that the Contractor has duly and fully performed the Customer's task. In case of the Customer's evasion from signing the act, the Customer's assignment is also considered to be duly and fully executed by the Contractor.</p> <p>8.2. The Parties shall establish a compulsory claim procedure for settlement of disputes arising from this Agreement. Compliance with the claim procedure provides for sending a written claim to the party that violated this Agreement. The other party may give a reasoned response to the claim within 10 (ten) calendar days from the moment of its receipt. Failure to comply with the claim procedure deprives the party of the right to apply for judicial protection.</p>	<p>8.1. Окончание оказания юридических услуг по настоящему Договору, предусмотренных Разделом 1 настоящего Договора, оформляется актом сдачи – приемки результата оказанных услуг (по итогам выполнения Исполнителем задания Заказчика) в течение 3 (трех) рабочих дней с момента фактического окончания оказания юридических услуг по настоящему Договору, в том числе с учетом срока, указанного в пункте 5.1. настоящего Договора. В данном акте указываются замечания Заказчика (если таковые имеются) на действия Исполнителя, а при отсутствии замечаний Стороны считают, что Исполнителем задание Заказчика исполнено надлежащим образом и в полном объеме. В случае уклонения Заказчика от подписания акта задание Заказчика также считается выполненным Исполнителем надлежащим образом и в полном объеме.</p> <p>8.2. Стороны устанавливают обязательный претензионный порядок разрешения споров, возникающих из настоящего Договора. Соблюдение претензионного порядка предусматривает направление письменной претензии в адрес стороны, нарушившей настоящий Договор. Другая сторона может дать мотивированный отзыв на претензию в течение 10 (десяти) календарных дней с момента её получения. Несоблюдение претензионного порядка лишает сторону права на обращение за судебной защитой.</p>
ARTICLE 9	СТАТЬЯ 9
Final provisions	Заключительные положения
<p>9.1. Anything that is not reflected in the terms and conditions of this Agreement, but relates to the issues of its fulfillment or affects the rights and obligations of the Parties, shall be resolved on the basis of the current legislation of the Russian Federation.</p> <p>9.2. If it is impossible to settle a dispute arising from this Agreement in a pre-trial procedure, the Parties shall be entitled to apply to the Arbitration</p>	<p>9.1. Все, что не отражено в условиях настоящего Договора, но касается вопросов его исполнения или затрагивает права и обязанности Сторон, разрешается на основе действующего законодательства Российской Федерации.</p> <p>9.2. В случае невозможности урегулировать спор, вытекающий из настоящего Договора, в досудебном порядке Стороны вправе</p>

<p>Court of the City of Moscow for protection of their rights.</p>	<p>обратиться за защитой своих прав в Арбитражный суд города Москвы.</p>
<p>9.3. A Party to this Agreement shall notify the other Party thereof within 3 (three) days of changing its details specified in Section 10 of this Agreement. At the same time, the Parties stipulate that all correspondence related to the conclusion and fulfillment of the terms and conditions of this Agreement shall be carried out both by sending registered letters to each other and using other means of communication (telephone, fax, e-mail), if such methods allow to objectively confirm the fact of the Parties' address to each other.</p>	<p>9.3. Сторона настоящего Договора в течение 3 (трех) дней с момента изменения своих реквизитов, указанных в разделе 10 настоящего Договора, должна уведомить об этом другую сторону. При этом Стороны устанавливают, что вся переписка, связанная с заключением и исполнением ими условий настоящего Договора, осуществляется как посредством направления в адрес друг друга заказных писем, так и с использованием других способов общения (телефонная связь, факс, электронная почта), если такие способы позволяют объективно подтвердить факт обращения Сторон в адрес друг друга.</p>
<p>9.4. This Agreement is made in three (3) copies in English and Russian languages, each of which shall have the force of an original. The Customer shall receive two (2) copies of this Contract, the Contractor shall receive one (1) copy of this Contract. In case of any discrepancy between the English and Russian text, the Russian text of this Contract shall prevail.</p>	<p>9.4. Настоящий Договор составлен в трех (3) экземплярах на английском и русском языках, каждый из которых имеет силу оригинала. Заказчик получит два (2) экземпляра настоящего Договора, Исполнитель получит один (1) экземпляр настоящего Договора. В случае любого расхождения между английским и русским текстом, русский текст настоящего Договора имеет преимущественную силу.</p>
<p>9.5. In the event that any provision of this Agreement is or in the future becomes invalid, ineffective or unenforceable, the other provisions of this Contract shall remain valid unless it follows from the nature of the invalid, ineffective or unenforceable provision, or from its content, or from the circumstances on the basis of which the provision was agreed, that it cannot be separated from the rest of the content of this Agreement. In such a case, the Contracting Parties undertake to replace the invalid, ineffective or unenforceable provision of this Agreement with a provision which, in its content, purpose and designation, best corresponds to the original provision and to this Agreement as a whole.</p>	<p>9.5. В случае, если какое-либо положение настоящего Договора является или в будущем станет недействительным, не имеющим эффекта или неисполнимым, другие положения настоящего Договора остаются действительными, если из характера недействительного, не имеющего эффекта или неисполнимого положения, либо из его содержания, или из обстоятельств, на основании которых данное положение было согласовано, не следует, что оно не может быть отделено от остального содержания настоящего Договора. В таком случае Стороны договора обязуются заменить недействительное, не имеющее эффекта или неисполнимое положение настоящего Договора положением, которое по своему содержанию, цели и назначению наилучшим образом соответствует первоначальному положению и настоящему Договору в целом.</p>

**СТАТЬЯ 10. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН /
ARTICLE 10. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES**



Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.	Экспортное гарантийное и страховое общество, а.с.
Vodičkova 34/701, 111 21 Prague 1	ул. Водичкова, 34/701, 111 21 г. Прага 1
IN 45279314	ИН: 45279314
INN: CZ45279314	ИНН: CZ45279314
registered in the Commercial Register of the Municipal Court in Prague, Section B, Case №1619	зарегистрировано в Торговом реестре Городского суда в г. Праге, раздел В, дело № 1619
bank details: Czech National Bank Na Příkopě 28, 115 03 Prague 1	банковские реквизиты: Чешский Национальный Банк ул. На Пршикопе, 28, 115 03 г. Прага 1
account number: 2103011 / 0710	номер счета: 2103011 / 0710
represented by David Havlíček , the Chairman of the Board of Directors	в лице Давида Гавличека , председателя правления
Customer _____	Заказчик _____

Limited Liability Company	Общество с ограниченной ответственностью
«Verdikt Legal Center»	«Правовой центр «ВердиктЪ»
117208, Moscow, Sums koy proezd, 8, building 3, floor 1, premise 3, room 3	117208, город Москва, Сумской проезд, дом 8, корпус 3, этаж 1, помещение 3, комната 3
OGRN 1097746443211	ОГРН 1097746443211
INN 7727695407	ИНН 7727695407
registered in the Unified State Register of Legal Entities on 12.08.2009, registration number 1097746443211	зарегистрировано в ЕГРЮЛ 12.08.2009 года, ГРН записи 1097746443211
represented by Mr. Andrey Andreyevich Rodkin , General Director, acting on the basis of the Company's Charter	в лице генерального директора Родкина Андрея Андреевича , действующего на основании Устава общества
Contractor _____	Исполнитель _____